

# ДИРЕКТИВА СОВЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА 2004/83/ЕС ОТ 29 АПРЕЛЯ 2004 г. О МИНИМАЛЬНЫХ СТАНДАРТАХ ДЛЯ КВАЛИФИКАЦИИ И СТАТУСА ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ СТРАН ИЛИ ЛИЦ БЕЗ ГРАЖДАНСТВА В КАЧЕСТВЕ БЕЖЕНЦЕВ ИЛИ ЛИЦ, НУЖДАЮЩИХСЯ В ИНОЙ ФОРМЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ, И СОДЕРЖАНИИ ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ЗАЩИТЫ <sup>1</sup>

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

учитывая Договор, учреждающий Европейское сообщество, и, в частности, пункты 1(с), 2(а), 3(а) статьи 63;

учитывая предложение Комиссии <sup>2</sup>,  
учитывая мнение Европейского парламента <sup>3</sup>,  
учитывая мнение Экономического и социального комитета <sup>4</sup>,  
учитывая мнение Комитета регионов <sup>5</sup>,  
принимая во внимание, что:

1. Общая политика в области убежища, в том числе Общая европейская система убежища, является составной частью цели Европейского союза по прогрессивному созданию зоны свободы, безопасности и правосудия, открытой для тех, кто в силу обстоятельств законно ищет защиту в Сообществе.

2. Европейский совет на внеочередном заседании, проходившем 15–16 октября 1999 г. в Тампере, согласился способствовать созданию Общей европейской системы убежища, основанной на полном и всестороннем применении Женевской конвенции от 28 июля 1951 г. о статусе беженцев (Женевская конвенция), дополненной Нью-Йоркским протоколом от 31 января 1967 г. (Протокол), подтверждая, таким образом, принцип «отказа от высылки» и обеспечивая, что никто не будет возвращен туда, где он может подвергнуться преследованиям.

3. Женевская конвенция и Протокол лежат в основе международно-правового режима защиты беженцев.

4. Выводы, сделанные в Тампере, предусматривают, что в рамках Общей европейской системы убежища следует в ближайшей перспективе осуществить сближение норм, касающихся признания беженцев и содержания статуса беженца.

5. Выводы, сделанные в Тампере, также предусматривают, что нормы, касающиеся статуса беженца, следует расширить мерами по дополнительным формам защиты, предлагая соответствующий статус каждому, нуждающемуся в такой защите.

6. Основной целью настоящей Директивы является, с одной стороны, обеспечение применения государствами-членами общих критериев идентификации лиц, действительно нуждающихся в международной защите, а с другой — предоставление этим лицам минимального уровня льгот во всех государствах-членах.

7. Сближение норм, касающихся признания и содержания статуса беженца, а также дополнительной защиты, способствует ограничению вторичных перемещений лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, между государствами-членами, когда подобные перемещения вызваны исключительно различиями в правовых системах.

8. Сама суть минимальных стандартов предполагает, что государствам-членам следует иметь полномочия по введению и поддержанию более благоприятных условий для граждан третьих стран или лиц без гражданства, которые обращаются за международной защитой к государству-члену, в котором такое обращение рассматривается как ходатайство, поданное на основании того, что заинтересованное лицо является либо беженцем в соответствии со статьей 1(А) Женевской конвенции, либо лицом, которое нуждается в иной форме международной защиты.

9. Настоящая Директива не распространяется на граждан третьих стран или лиц без гражданства, которым разрешено пребывание на территориях государств-членов по соображениям сочувствия или по гуманитарным причинам, а не по причинам, вызванным необходимостью международной защиты.

10. Настоящая Директива соблюдает основные права и принципы, признаваемые, в частности, Хартией основных прав Европейского союза. В частности, настоящая Директива направлена на обеспечение всестороннего уважения человеческого достоинства и права заявителей и сопровождающих членов их семей на убежище.

11. В отношении обращения с лицами, подпадающими под действие настоящей Директивы, государства-члены связаны обязательствами, предусмотренными международными договорами, участниками которых они являются и которые запрещают дискриминацию.

12. «Наилучшие интересы ребенка» должны быть предметом первостепенного рассмотрения государствами-членами при выполнении настоящей Директивы.

<sup>1</sup> Опубликована в Official Journal of the European Union. 2004. Vol. 47. L 304. P. 12–23.

<sup>2</sup> Official Journal of the European Communities. 2002. Vol. 45. C 51 E. P. 325.

<sup>3</sup> Official Journal of the European Union. 2003. Vol. 46. C 300 E. P. 25.

<sup>4</sup> Official Journal of the European Communities. 2002. Vol. 45. C 221 E. P. 43.

<sup>5</sup> Official Journal of the European Communities. 2002. Vol. 45. C 278. P. 44.

13. Настоящая Директива не затрагивает положения Протокола об убежище для граждан государств — членов Европейского союза, который прилагается к Договору, учреждающему Европейское сообщество.

14. Признание статуса беженца является декларативным актом.

15. В ходе консультаций с Управлением Верховного комиссара ООН по делам беженцев могут быть выработаны ценные рекомендации государствам-членам по определению статуса беженца в соответствии со статьей 1 Женевской конвенции.

16. Следует установить минимальные стандарты определения статуса беженца для инструктирования компетентных национальных органов государств-членов в связи с применением Женевской конвенции.

17. Необходимо ввести общие критерии признания заявителей, ходатайствующих о предоставлении убежища, беженцами в соответствии со статьей 1 Женевской конвенции.

18. В частности, необходимо ввести общие понятия потребностей в защите, которые возникают «на месте»; источников вреда и защиты; внутренней защиты; преследований, включая основания для преследования.

19. Защита может быть предоставлена не только государством, но и партиями или организациями, в том числе и международными организациями, которые соответствуют условиям настоящей Директивы и контролируют регион или большую зону на территории этого государства.

20. Необходимо, чтобы государства-члены учитывали специфические формы преследования детей при оценке ходатайств несовершеннолетних лиц о предоставлении международной защиты.

21. В равной степени необходимо ввести общее понятие такого основания для преследования, как «принадлежность к определенной социальной группе».

22. Действия, противоречащие целям и принципам Организации Объединенных Наций, изложены в Преамбуле и статьях 1 и 2 Устава Организации Объединенных Наций, а также содержатся, помимо прочего, в резолюциях ООН о мерах по борьбе с терроризмом, в которых заявляется, что «действия, методы и практика терроризма противоречат целям и принципам Организации Объединенных Наций» и что «сознательное финансирование, планирование и поощрение террористических актов также противоречат целям и принципам Организации Объединенных Наций».

23. Как предусматривается статьей 14, «статус» может также включать статус беженца.

24. Необходимо также ввести минимальные стандарты определения статуса дополнительной защиты. Дополнительная защита расширяет защиту беженцев, предусмотренную Женевской конвенцией.

25. Необходимо ввести критерии, на основании которых лица, ходатайствующие о предоставлении международной защиты, могут признаваться лицами, имеющими право на дополнительную защиту. Указанные критерии следует выводить из международных обязательств, предусмотренных международными документами в области прав человека, и практики, существующей в государствах-членах.

26. Риски, которым, как правило, подвергается население или часть населения государства, обычно не представляют собой индивидуальной угрозы, которая могла бы квалифицироваться как серьезный вред.

27. Как правило, члены семьи, главным образом, по причине родства с беженцем, подвержены актам преследования таким образом, что это может служить основанием для предоставления статуса беженца.

28. В понятие национальной безопасности и общественного порядка также входят случаи, когда гражданин третьей страны принадлежит к ассоциации, поддерживающей международный терроризм, или оказывает поддержку такой ассоциации.

29. Хотя льготы, предоставляемые членам семей лиц, получивших статус дополнительной защиты, не обязательно должны быть такими же, как льготы, предоставленные основному получателю, они должны быть разумными по сравнению со льготами, предоставленными лицам, получившим статус дополнительной защиты.

30. В рамках, предусмотренных международными обязательствами, государства-члены могут устанавливать, что предоставление льготного доступа к трудоустройству, социальной помощи, медицинскому обслуживанию и средствам интеграции требует наличия разрешения на проживание.

31. Настоящая Директива не применяется к финансовой помощи от государств-членов, предоставляемой с целью содействия образованию и профессиональной подготовке.

32. Следует учитывать практические трудности, с которыми сталкиваются лица, получившие статус беженца или статус дополнительной защиты, в связи с удостоверением своих иностранных дипломов, сертификатов и прочих подтверждений официальной квалификации.

33. Во избежание социальных трудностей особенно целесообразно обеспечить для лиц, получивших статус беженца или дополнительной защиты, в контексте социальной помощи надлежащую социальную помощь и средства к существованию без какой-либо дискриминации.

34. В отношении социальной помощи и медицинского обслуживания необходимо определить в национальном законодательстве процедуры и условия предоставления основных льгот лицам, получившим статус дополнительной защиты. Возможность ограничения льгот для лиц, получивших статус дополнительной защиты, в контексте основных льгот должна рассматриваться исходя из того, что данное понятие охватывает, по меньшей мере, пособие в размере минимального дохода, помощь в случае болезни, беременности и помощь по уходу за ребенком в той же мере, что и пособия, предоставляемые гражданам в соответствии с положениями законодательства государства-члена.

35. Лицам, получившим статус беженца или статус дополнительной защиты, должен быть предоставлен доступ к медицинскому обслуживанию, в том числе к охране как физического, так и психического здоровья.

36. Следует проводить регулярную оценку имплементации настоящей Директивы, принимая во внимание, в частности, развитие международных обязательств государств-членов в отношении принципа «отказа от высылки», развитие рынков труда в государствах-членах, а также становление общих основных принципов интеграции.

37. Поскольку цели предложенной Директивы, а именно: определение минимальных стандартов предоставления государствами-членами международной защиты гражданам третьих стран и лицам без гражданства и содержания предоставляемой защиты, не могут быть в достаточной степени реализованы государствами-членами и, следовательно, по причине сферы действия и результатов Директивы могут быть лучше реализованы на уровне Сообщества, последнее может принимать меры в соответствии с принципом субсидиарности, предусмотренным статьей 5 Договора. В соответствии с принципом пропорциональности, предусмотренным вышеуказанной статьей, настоящая Директива не выходит за рамки необходимого для достижения вышеуказанных целей.

38. В соответствии со статьей 3 Протокола о позиции Соединенного Королевства и Ирландии в отношении Договора о Европейском союзе и Договора, учреждающего Европейское сообщество, в письме от 28 января 2002 г. Соединенное Королевство уведомило о своем желании участвовать в принятии и применении настоящей Директивы.

39. В соответствии со статьей 3 Протокола о позиции Соединенного Королевства и Ирландии в отношении Договора о Европейском союзе и Договора, учреждающего Европейское сообщество, в письме от 13 февраля 2002 г. Ирландия уведомила о своем желании участвовать в принятии и применении настоящей Директивы.

40. В соответствии со статьями 1, 2 Протокола о позиции Дании к Договору о Европейском союзе и Договору, учреждающему Европейское сообщество, Дания не участвует в принятии настоящей Директивы, не связана предусмотренными в ней обязательствами и не подпадает под ее действие,

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ.

## РАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1

#### Предмет и сфера применения

Целью настоящей Директивы являются установление минимальных стандартов для квалификации граждан третьих стран и лиц без гражданства как беженцев или как лиц, нуждающихся в международной защите, а также определение содержания предоставленной защиты.

### Статья 2

#### Определения

Для целей настоящей Директивы:

(а) «международная защита» состоит в предоставлении статуса беженца и дополнительной защиты, как определено в подпунктах (d) и (f);

(b) «Женевская конвенция» означает Конвенцию о статусе беженцев, подписанную в Женеве 28 июля 1951 г., с поправками, внесенными Нью-Йоркским протоколом от 31 января 1967 г.;

(c) «беженец» означает гражданина третьей страны, который в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений; или лицо без гражданства, которое, находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства в результате подобных событий, упомянутых выше, не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений, и к которому не применяется статья 12;

(d) «статус беженца» означает признание государством-членом гражданина третьей страны или лица без гражданства беженцем;

(e) «лицо, имеющее право на дополнительные формы защиты» означает гражданина третьей страны или лицо без гражданства, которое не подпадает под определение «беженец», но в отношении которого было доказано существование обоснованных опасений, что такое заинтересованное лицо при возвращении в страну своего происхождения или, если это лицо без гражданства, в страну своего прежнего обычного местожительства столкнется с реальным риском нанесения серьезного вреда, как определено в статье 15, к которому не применяются пункты 1, 2 статьи 17 и которое не может или не желает пользоваться защитой этой страны вследствие такого риска;

(f) «статус дополнительной защиты» означает признание государством-членом гражданина третьей страны или лица без гражданства как лица, имеющего право на дополнительные формы защиты;

(g) «заявление о международной защите» означает ходатайство, поданное гражданином третьей страны или лицом без гражданства, о защите государства-члена, что может пониматься как просьба о предоставлении статуса беженца или статуса дополнительной защиты, который определенно не ходатайствует о другом виде защиты, выходящей за пределы настоящей Директивы, о которой можно ходатайствовать отдельно;

(h) «члены семьи» означает, поскольку семья уже существовала в стране происхождения, следующих членов семьи лица, ищущего убежища, которые находятся в государстве-члене в связи с ходатайством о предоставлении убежища:

(i) супруга/супругу лица, ищущего убежища, или не состоящего с ним в браке партнера, с которым такое лицо поддерживает постоянные отношения, если законодательство или практика государства-члена приравнивает не состоящие в браке пары сопоставимыми супружеским парам согласно своему законодательству о статусе иностранцев;

(ii) несовершеннолетних детей пары, указанной в подпункте (i), или заявителя, при условии, что они не состоят в браке и находятся на иждивении, независимо от того, являются они законнорожденными или внебрачными или усыновленными в соответствии с национальным законодательством;

(i) «несопровождаемые несовершеннолетние лица» означает граждан третьей страны или лиц без гражданства в возрасте до восемнадцати лет, которые прибывают на территорию государств-членов без сопровождения взрослого, отвечающего за них по закону или обычаю до тех пор, пока они действительно не переданы на попечение такого лица; это также относится к случаям, когда несовершеннолетние остались без сопровождения после их прибытия на территорию государств-членов;

(j) «разрешение на проживание» означает любое разрешение, выданное органами государства-члена в форме, предусмотренной законодательством такого государства, и разрешающее гражданину третьей страны или лицу без гражданства проживать на территории такого государства;

(k) «страна происхождения» означает страну или страны гражданской принадлежности или, если это лица без гражданства, страну их прежнего обычного местожительства.

### Статья 3

#### Более благоприятные положения

Государства-члены могут вводить или сохранять более благоприятные положения для определения того, кто может быть беженцем или лицом, имеющим право на дополнительные формы защиты, а также при определении содержания международной защиты в пределах совместимости этих стандартов с настоящей Директивой.

## РАЗДЕЛ II ОЦЕНКА ЗАЯВЛЕНИЙ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЕ

### Статья 4

#### Оценка фактов и обстоятельств

1. Государства-члены могут считать, что обязанность заявителя состоит в том, чтобы как можно скорее предоставить все факты, необходимые для того, чтобы обосновать свое ходатайство о международной защите. В сотрудничестве с заявителем государство-член обязано оценить соответствующие элементы ходатайства.

2. Элементы, упомянутые в пункте 1, представляют собой заявления и всю документацию, имеющуюся в распоряжении заявителя относительно его возраста, происхождения, в том числе родственников, личности, гражданства, страны (стран) и места (мест) предыдущего проживания, предыдущих ходатайств о предоставлении убежища, маршрутов передвижения и причин ходатайства о международной защите.

3. Оценка ходатайства о международной защите осуществляется индивидуально и учитывает следующее:

(a) все существенные факты, касающиеся страны происхождения, имеющиеся на момент принятия решения по ходатайству, в том числе законодательство страны происхождения и способы его применения;

(b) существенные заявления и документацию, представленные заявителем, в том числе информацию о том, подвергается или может ли подвергаться заявитель преследованиям или риску нанесения серьезного вреда;

(c) личную позицию и обстоятельства заявителя, в том числе такие факторы, как биографические данные, пол и возраст, для того чтобы оценить, приведут ли на основании личных обстоятельств заявителя эти обстоятельства к его преследованию или нанесению серьезного вреда;

(d) были ли действия заявителя, предпринятые после того, как он покинул страну своего происхождения, направлены исключительно или в основном на создание необходимых условий для подачи ходатайства о международной защите, с тем, чтобы оценить, приведут ли эти действия к преследованию или нанесению серьезного вреда такому лицу, если оно будет возвращено в эту страну;

(е) может ли заявитель обоснованно надеяться на предоставление защиты другой страны, где он мог бы получить гражданство.

4. Тот факт, что заявитель уже подвергался преследованиям или нанесению серьезного вреда или подвергался прямым угрозам такого преследования или вреда, является серьезным признаком того, что существуют вполне обоснованные опасения заявителя стать жертвой преследований или реального риска нанесения серьезного вреда кроме случаев, когда есть обоснованные причины для того, чтобы полагать, что такое преследование или серьезный вред не повторятся.

5. Если государство-член применяет принцип, согласно которому обязанность заявителя состоит в том, чтобы обосновать свое заявление, и если утверждения заявителя не подтверждаются документальными или другими доказательствами, они не требуют подтверждения при выполнении следующих условий:

- (а) заявитель сделал реальную попытку обосновать ходатайство;
- (б) были представлены все существенные факты, имеющиеся в распоряжении заявителя, и удовлетворительное объяснение относительно любого отсутствия других важных фактов;
- (с) утверждения заявителя являются вразумительными и правдоподобными и не противоречат имеющейся конкретной и общей информации по его делу;
- (д) заявитель подал свое ходатайство о международной защите при первой же возможности, кроме случаев, когда заявитель сможет привести уважительные причины, препятствовавшие подаче этого заявления, и
- (е) установлено, что в целом заявитель заслуживает доверия.

### Статья 5

#### Потребности в международной защите *sur place*

1. Вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований или подвергнуться реальному риску нанесения серьезного вреда могут обосновываться на событиях, которые произошли после того, как заявитель покинул страну своего происхождения.

2. Вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований или подвергнуться реальному риску нанесения серьезного вреда могут обосновываться на действиях, предпринятых заявителем с того момента, когда он покинул страну своего происхождения, в частности, если установлено, что действия, которые принимаются во внимание, являются выражением убеждений или взглядов, которых заявитель придерживался в стране происхождения.

3. Без ограничения положений Женевской конвенции государства-члены могут определить, что заявителю, подающему повторное ходатайство, обычно не предоставляется статус беженца, если риск преследования основывается на обстоятельствах, которые заявитель создал по своему собственному решению после того, как покинул страну своего происхождения.

### Статья 6

#### Субъекты, которые могут подвергаться преследованиям или наносить серьезный вред

Субъекты, которые могут подвергаться преследованиям или наносить серьезный вред, включают:

- (а) государство;
- (б) партии или организации, контролирующие ситуацию в государстве или на значительной части территории государства;
- (с) негосударственные субъекты, если может быть показано, что субъекты, упомянутые в подпунктах (а) и (б), в том числе международные организации, не могут или не желают предоставить защиту от преследований или серьезного вреда, как указано в статье 7.

### Статья 7

#### Субъекты, обеспечивающие защиту

1. Защита может предоставляться:

- (а) государством; или
- (б) партиями или организациями, в том числе международными организациями, контролирующими ситуацию в государстве или на значительной части территории государства.

2. Защита обычно предоставляется, когда субъекты, упомянутые в пункте 1, принимают разумные меры для того, чтобы предотвратить преследования или нанесение серьезного вреда, в частности через функционирование эффективной правовой системы по задержанию, судебному преследованию и наказанию за действия, связанные с преследованиями или нанесением серьезного вреда, и заявитель имеет доступ к такой защите.

3. При оценке того, контролирует ли международная организация ситуацию в государстве или на значительной части его территории и предоставляет ли защиту, как указано в пункте 2, государства-члены принимают во внимание любые рекомендации, которые могут быть предоставлены в соответствующих актах Совета.

## Статья 8 Внутренняя защита

1. Как часть оценки ходатайства о международной защите государства-члены могут определить, что заявитель не нуждается в международной защите, если в некоей части страны происхождения не существует вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований или реального риска подвергнуться серьезной опасности, и заявитель может обоснованно остаться в этой части страны.

2. При рассмотрении, соответствует ли некая часть страны происхождения пункту 1, государства-члены на момент принятия решения по ходатайству принимают во внимание общие обстоятельства, существующие в этой части страны, и личные обстоятельства заявителя.

3. Пункт 1 может применяться, несмотря на технические препятствия к возвращению.

## РАЗДЕЛ III КВАЛИФИКАЦИЯ В КАЧЕСТВЕ БЕЖЕНЦА

### Статья 9 Действия по преследованию

1. Действия, рассматриваемые как преследования в свете статьи 1(А) Женевской конвенции, должны:

- (а) быть достаточно серьезными по своему характеру или повторяемости и представлять собой серьезное нарушение основных прав человека, в частности прав, которые не могут быть ущемлены согласно пункту 2 статьи 15 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод; или
- (б) быть комплексом разных мер, включая нарушение прав человека, которые являются достаточно серьезными, чтобы ущемлять интересы лица таким же образом, как указано в подпункте (а).

2. Действия по преследованию, определенные в пункте 1, могут, в частности, иметь форму:

- (а) актов физического или психического насилия, в том числе актов сексуального насилия;
- (б) правовых, административных, полицейских и/или судебных мер, которые сами по себе являются дискриминационными или осуществляются дискриминационным способом;
- (в) судебного преследования или наказания, которое является несоразмерным или дискриминационным;
- (г) отказа в судебном обжаловании, что приводит к несоразмерному или дискриминационному наказанию;
- (д) судебного преследования или наказания за уклонение от военной службы в таком конфликте, когда военная служба может включать совершение преступления или актов, подпадающих под изъятия, предусмотренные в статье 12(2);
- (е) актов, направленных против определенного пола или детей.

3. В соответствии со статьей 2(с) должна существовать связь между причинами, перечисленными в статье 10, и актами преследования, определенными в пункте 1.

### Статья 10 Причины преследования

1. Государства-члены принимают во внимание следующие факторы при оценке причин преследований:

- (а) концепция расы, в частности, включает такие признаки, как цвет кожи, происхождение или принадлежность к определенной этнической группе;

- (б) концепция религии, в частности, включает такие признаки, как теистические, нетеистические и атеистические убеждения, участие или неучастие в формальном богослужении публично или частным образом, как индивидуально, так и совместно с другими лицами, другие религиозные деяния или выражение мнения, формы личного или общественного поведения, которые основываются или проявляются на любых религиозных убеждениях;

- (в) понятие национальности не ограничивается наличием или отсутствием гражданства, но, в частности, включает принадлежность к какой-либо группе, которая отличается своей культурной, этнической или лингвистической идентичностью, общим географическим или политическим происхождением или связью с населением другой страны;

- (г) считается, что сформировалась особая социальная группа, если:

- члены такой группы имеют врожденные особенности или общее происхождение, которое не может измениться, или имеют особенности или убеждения, являющиеся настолько принципиальными для идентичности или сознания, что нельзя заставить человека от них отказываться, и
- группа имеет определенную идентичность в соответствующей стране, потому что она воспринимается как отличная от общества, которое ее окружает;

в зависимости от обстоятельств в стране происхождения определенная социальная группа может включать группу, которая основывается на общих особенностях сексуальной ориентации. Сексуальная ориентация не может пониматься как такая, которая включает действия, считающиеся криминальными в соответствии с национальным законодательством государств-членов; при рассмотрении гендерных аспектов самих по себе не создаются основания для применимости настоящей статьи;

(е) понятие политических убеждений включает мнение, в частности мышление или убеждение по вопросам в отношении потенциальных субъектов, подвергающих преследованию, упомянутых в статье 6, а также их политики или методов, независимо от того, действовал ли заявитель в соответствии с таким мнением, мышлением или убеждением.

2. При оценке того, имеет ли заявитель вполне обоснованные опасения стать жертвой преследований, считается не существенным, имеет ли фактически заявитель расовые, религиозные, национальные, социальные или политические особенности, которые могут вызвать преследование, в условиях, когда такие особенности приписываются заявителю субъектом, подвергающим преследованиям.

### Статья 11 Прекращение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства перестает быть беженцем, если он (или она):  
(а) добровольно вновь воспользовался защитой страны своей гражданской принадлежности; или  
(б) лишившись своего гражданства, снова его добровольно приобрел; или  
(с) приобрел новое гражданство и пользуется защитой страны своей новой гражданской принадлежности; или

(д) добровольно вновь обосновался в стране, которую он (или она) покинул или вне пределов которой пребывал вследствие опасений преследований; или

(е) не может более отказываться от пользования защитой страны своей гражданской принадлежности, ибо обстоятельства, на основании которых он (или она) был признан беженцем, более не существуют;

(ф) будучи лицом, не имеющим гражданства, может вернуться в страну своего прежнего обычного местожительства, ибо обстоятельства, на основании которых он (или она) был признан беженцем, более не существуют.

2. При рассмотрении подпунктов (е) и (ф) пункта 1 государства-члены принимают во внимание тот факт, имеет ли изменение обстоятельств такой важный и постоянный характер, чтобы опасения беженца стать жертвой преследований больше не могли считаться вполне обоснованными.

### Статья 12 Исключение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства исключается из статуса беженца, если:  
(а) он (или она) подпадает под определение статьи 1(D) Женевской конвенции, касающейся защиты или помощи органов или учреждений Организации Объединенных Наций, кроме Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. В тех случаях, когда такая защита или помощь были по какой-либо причине прекращены, до того как положение этих лиц было окончательно урегулировано согласно соответствующим резолюциям, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, это лицо *ipso facto* приобретает права на привилегии, вытекающие из настоящей Директивы;

(б) компетентные органы страны, в которой он (или она) проживает, признают за ним права и обязанности, вытекающие из гражданства этой страны; или права и обязанности, эквивалентные им.

2. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства исключается из статуса беженца, если имеются серьезные основания предполагать, что он (или она):

(а) совершил преступление против мира, военное преступление или преступление против человечества в определениях, данных этим деяниям в международных документах, разработанных в отношении подобных преступлений;

(б) совершил тяжкое преступление не политического характера вне страны, давшей ему убежище, и до того как он был допущен в эту страну в качестве беженца, т. е. до выдачи разрешения на проживание на основании предоставления статуса беженца; особо жестокие деяния, даже если они совершены с якобы политической целью, могут оцениваться как тяжкие преступления не политического характера;

(с) виновны в совершении деяний, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций, как указано в Преамбуле и статьях 1, 2 Устава Организации Объединенных Наций.

3. Пункт 2 применяется к лицам, которые подстрекают или иным образом принимают участие в совершении упомянутых преступлений или деяний.

## РАЗДЕЛ IV СТАТУС БЕЖЕНЦА

### Статья 13 Предоставление статуса беженца

Государства-члены предоставляют статус беженца гражданину третьей страны или лицу без гражданства, которые соответствуют требованиям, предъявляемым к беженцам в соответствии с разделами II и III.

## Статья 14 Отмена, окончание или отказ в возобновлении статуса беженца

1. В отношении ходатайств о международной защите, поданных после вступления в силу настоящей Директивы, государства-члены отменяют, прекращают или отказывают гражданину третьей страны или лицу без гражданства в возобновлении статуса беженца, предоставленного государственным, административным, судебным или квазисудебным органом, если такое лицо перестало считаться беженцем в соответствии со статьей 11.

2. Без ущерба для обязанности беженца в соответствии со статьей 4(1) разглашать все существенные факты и предоставлять всю существенную документацию, имеющуюся в его распоряжении, государство-член, предоставившее статус беженца, должно на индивидуальной основе доказать, что определенное лицо перестало считаться или никогда не считалось беженцем в соответствии с пунктом 1 этой статьи.

3. Государства-члены отменяют, прекращают или отказывают гражданину третьей страны или лицу без гражданства в возобновлении статуса беженца, если после предоставления такого статуса беженца заинтересованное государство-член установит, что:

(а) предоставление статуса беженца исключается в соответствии со статьей 12;

(б) его неверное толкование или упущение фактов, в том числе использование фальшивых документов, были решающими факторами при получении статуса беженца.

4. Государства-члены могут отменить, прекратить или отказать в возобновлении статуса, предоставленного беженцу государственным, административным, судебным или квазисудебным органом, если:

(а) имеются обоснованные причины считать его опасным для безопасности государства-члена, в котором он находится;

(б) он, будучи осужденным вошедшим в силу приговором в совершении особо тяжкого преступления, представляет общественную угрозу для такого государства-члена.

5. В ситуациях, указанных в пункте 4, государства-члены могут решить не предоставлять статус беженца, там, где такое решение еще не было принято.

6. Лицам, к которым применяются пункты 4 или 5, предоставляются права, указанные или подобные тем, которые оговариваются в статьях 3, 4, 16, 22, 31–33 Женевской конвенции до тех пор, пока они находятся в государстве-члене.

## РАЗДЕЛ V КВАЛИФИКАЦИЯ В КАЧЕСТВЕ ЛИЦА, НУЖДАЮЩЕГОСЯ В ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ

### Статья 15 Серьезный вред

Серьезный вред заключается в следующем:

(а) смертная казнь или экзекуция; или

(б) пытки и бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание заявителя в стране его происхождения или, если это лицо без гражданства, в стране его прежнего обычного местожительства; или

(с) серьезная персональная угроза жизни или здоровью гражданского лица по причине беспорядочного насилия в условиях международного или внутреннего вооруженного конфликта.

### Статья 16 Прекращение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства перестает быть лицом, имеющим право на дополнительную защиту, если обстоятельства, приведшие к предоставлению статуса дополнительной защиты, перестали существовать или изменились до такой степени, что защита уже больше не требуется.

2. При применении пункта 1 государства-члены учитывают, имеет ли изменение обстоятельств такой значительный и невременный характер, что лицо, имеющее право на дополнительную защиту, больше не столкнется с реальным риском нанесения серьезного вреда.

### Статья 17 Исключение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства исключаются из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту, если имеются серьезные основания предполагать, что они:

(а) совершили преступление против мира, военное преступление или преступление против человечества в определениях, данных этим деяниям в международных документах, разработанных в отношении подобных преступлений;

(б) совершили тяжкое преступление;

(с) виновны в совершении деяний, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций, как указано в Преамбуле и статьях 1, 2 Устава Организации Объединенных Наций;



(d) представляют опасность для общества или безопасности страны, в которой они находятся.  
2. Пункт 1 применяется к лицам, которые подстрекают или иным образом принимают участие в совершении упомянутых преступлений или деяний.

3. Государства-члены могут исключить гражданина третьей страны или лицо без гражданства из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту, если они до своего допуска в государство-член совершили одно или несколько преступлений, вне сферы применения пункта 1, которые наказывались бы лишением свободы в соответствующем государстве-члене, и если они покинули страну своего происхождения исключительно для того, чтобы избежать наказания вследствие этих преступлений.

## **РАЗДЕЛ VI СТАТУС ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ**

### **Статья 18**

#### **Предоставление статуса дополнительной защиты**

Государства-члены предоставляют статус дополнительной защиты гражданину третьей страны или лицу без гражданства, которые соответствуют требованиям, предъявляемым к лицам, имеющим право на дополнительную защиту в соответствии с разделами II и V.

### **Статья 19**

#### **Отказ, окончание или отказ в возобновлении статуса дополнительной защиты**

1. В отношении ходатайств о международной защите, поданных после вступления в силу настоящей Директивы, государства-члены отменяют, прекращают или отказывают гражданину третьей страны или лицу без гражданства в возобновлении статуса беженца, предоставленного государственным, административным, судебным или квазисудебным органом, если такое лицо перестало считаться лицом, имеющим право на дополнительную защиту в соответствии со статьей 16.

2. Государства-члены могут отменить, прекратить или отказать гражданину третьей страны или лицу без гражданства в возобновлении статуса дополнительной защиты, предоставленного государственным, административным, судебным или квазисудебным органом, если после предоставления статуса дополнительной защиты такие лица должны быть исключены из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту в соответствии со статьей 17(3).

3. Государства-члены отменяют, прекращают или отказывают в возобновлении статуса дополнительной защиты гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если:

(а) после предоставления статуса дополнительной защиты такие лица исключены или должны быть исключены из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту в соответствии со статьями 17 (1 и 2);

(b) его неверное толкование или упущение фактов, в том числе использование фальшивых документов, были решающими факторами при получении статуса дополнительной защиты.

4. Без ущерба для обязанности гражданина третьей страны или лица без гражданства в соответствии со статьей 4(1) разглашать все существенные факты и предоставлять всю существенную документацию, имеющуюся в его распоряжении, государство-член, предоставившее статус дополнительной защиты, должно на индивидуальной основе доказать, что определенное лицо перестало считаться или не считается лицом, имеющим право на дополнительную защиту, в соответствии с пунктами 1—3 настоящей статьи.

## **РАЗДЕЛ VII СОДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ**

### **Статья 20**

#### **Общие правила**

1. Настоящий раздел не ущемляет права, предусмотренные Женевской конвенцией.

2. Настоящий раздел применяется как к беженцам, так и к лицам, имеющим право на дополнительную защиту, если не указано иное.

3. При имплементации настоящего раздела государства-члены принимают во внимание специфическую ситуацию таких уязвимых лиц, как несовершеннолетние, несопровождаемые несовершеннолетние, инвалиды, престарелые лица, беременные женщины, отцы-/матери-одиночки с несовершеннолетними детьми и лица, которые подвергались пыткам, изнасилованию или другим серьезным формам психологического, физического или сексуального насилия.

4. Пункт 3 применяется только к лицам, имеющим особые потребности, после индивидуальной оценки их положения.

5. При имплементации положений настоящего раздела, касающихся несовершеннолетних, предметом первоначального рассмотрения для государств-членов должно быть наилучшее обеспечение интересов ребенка.

6. В рамках Женевской конвенции государства-члены могут сократить привилегии этого раздела, предоставленные беженцу, который получил такой статус на основании действий, предпринятых с единственной и основной целью создания необходимых условий для признания его беженцем.

7. В рамках международных обязательств государства-члены могут сократить привилегии этого раздела, предоставленные лицу, имеющему право на дополнительную защиту, которое получило такой статус на основании действий, предпринятых с единственной и основной целью создания необходимых условий для признания его лицом, имеющим право на дополнительную защиту.

### **Статья 21** **Защита от высылки**

1. Государства-члены соблюдают принцип «отказа от высылки» в соответствии со своими международными обязательствами.

2. Если это не запрещено международными обязательствами, упомянутыми в пункте 1, государства-члены могут выслать беженца независимо от того, признан он в этом качестве формально или нет, если:

(а) имеются основательные причины считать, что он представляет угрозу для безопасности государства-члена, в котором он находится; или

(б) он, будучи осужденным вступившим в силу приговором в совершении особо тяжкого преступления, представляет угрозу для общества такого государства-члена.

3. Государства-члены могут отменить, прекратить или отказать в возобновлении или предоставлении разрешения на проживание беженцу, к которому применяется пункт 2.

### **Статья 22** **Информация**

Государства-члены предоставляют лицам, признанным нуждающимися в международной защите, в наиболее короткие сроки после предоставления такого статуса доступ к информации на понятном им языке о правах и обязанностях, касающихся соответствующего статуса.

### **Статья 23** **Сохранение целостности семьи**

1. Государства-члены гарантируют сохранение целостности семьи.

2. Государства-члены обеспечивают, чтобы члены семьи лица, получившего статус беженца или статус дополнительной защиты, которые не соответствуют критериям, дающим возможность получения такого статуса, имели право претендовать на привилегии, упомянутые в статьях 24–34, в соответствии с национальными процедурами и если это совместимо с личным правовым статусом члена семьи.

В отношении членов семьи лица, получившего статус дополнительной защиты, то государства-члены могут определить условия, применимые к их привилегиям.

В таких случаях государства-члены гарантируют, что любые предоставляемые привилегии гарантируют соответствующий уровень жизни.

3. Пункты 1 и 2 не применяются, если член семьи исключается или будет исключен из статуса беженца или статуса дополнительной защиты согласно разделам III и V.

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2 государства-члены могут отказать, сократить или отменить указанные привилегии по причинам национальной безопасности или общественного порядка.

5. Государства-члены могут принять решение о применении настоящей статьи к другим близким родственникам, которые жили вместе как часть семьи на момент отъезда из страны происхождения и которые на тот момент полностью или в основном находились на иждивении лица, имеющего статус беженца или статус дополнительной защиты.

### **Статья 24** **Разрешение на жительство**

1. В наиболее короткие сроки после предоставления статуса государства-члены выдают лицам, получившим статус беженца, и членам их семьи разрешение на жительство, которое должно быть действительным не менее трех лет и возобновляемым, если иное не предусматривается причинами государственной безопасности и общественного порядка, и без ущерба для статьи 21(3).

Без ущерба для статьи 23(1) разрешение на жительство, выдаваемое членам семьи лица, имеющего статус беженца, может быть действительным менее 3 лет и возобновляемым.

2. В наиболее короткие сроки после предоставления статуса государства-члены выдают лицам, получившим статус дополнительной защиты, разрешение на жительство, которое должно быть действительным не менее одного года и быть возобновляемым, если иное не предусматривается причинами государственной безопасности и общественного порядка.

## Статья 25 Проездной документ

1. Государства-члены выдают лицам, имеющим статус беженца, проездные документы по форме, указанной в Приложении к Женевской конвенции, для передвижения за пределами их территории, если иное не предусматривается причинами государственной безопасности и общественного порядка.

2. Государства-члены выдают лицам, имеющим статус дополнительной защиты, но могущим получить национальный паспорт, документы, позволяющие им передвигаться, по крайней мере, когда возникают серьезные гуманитарные причины, требующие их присутствия в другом государстве, если иное не предусматривается причинами государственной безопасности и общественного порядка.

## Статья 26 Доступ к рынку труда

1. Государства-члены разрешают лицам, имеющим статус беженца, сразу после предоставления статуса беженца устраиваться на работу или быть индивидуальными предпринимателями в соответствии с общепринятыми правилами, касающимися профессии и общественного обслуживания.

2. Государства-члены должны обеспечить, чтобы лицам, получившим статус беженца, такие мероприятия, как возможность получения образования, связанного с трудоустройством, для взрослых, профессионального обучения и практического опыта на производстве, предлагались на таких же условиях, как и своим гражданам.

3. Государства-члены разрешают лицам, получившим статус дополнительной защиты, сразу после предоставления указанного статуса устраиваться на работу или быть индивидуальными предпринимателями в соответствии с общепринятыми правилами, касающимися профессии и общественного обслуживания. Во внимание может быть принята ситуация на рынке труда государств-членов, включая возможное установление приоритета в доступе к трудоустройству на ограниченный срок, определяемый в соответствии с национальным законодательством. Государства-члены обеспечивают лицам, которым был предоставлен статус дополнительной защиты, доступ к предложенной должности в соответствии с национальными правилами приоритетности на рынке труда.

4. Государства-члены обеспечивают, чтобы лица, получившие статус дополнительной защиты, имели доступ к таким мероприятиям, как возможность получения образования, связанного с трудоустройством, для взрослых, профессионального обучения и практического опыта на производстве, на условиях, которые определяются государствами-членами.

5. Применяются законы, действующие в государствах-членах, применимые к вознаграждению, доступу к системам социального обеспечения, касающиеся деятельности работающих и индивидуальных предпринимателей, а также других условий трудоустройства.

## Статья 27 Доступ к образованию

1. Государства-члены предоставляют полный доступ к системе образования для всех несовершеннолетних лиц, получивших статус беженца или статус дополнительной защиты, на равных основаниях со своими гражданами.

2. Государства-члены предоставляют взрослым лицам, получившим статус беженца или статус дополнительной защиты, доступ к системе общего образования, дальнейшего обучения или переподготовки, на таких же условиях, что и легально проживающим гражданам третьих стран.

3. Государства-члены обеспечивают такое же отношение к лицам, получившим статус беженца или статус дополнительной защиты, как и к своим гражданам в контексте осуществления процедур признания иностранных дипломов, сертификатов и других документов, подтверждающих официальную квалификацию.

## Статья 28 Социальное обеспечение

1. Государства-члены обеспечивают, чтобы лица, имеющие статус беженца или статус дополнительной защиты, в государстве, предоставившем им такой статус, получали необходимую социальную помощь на тех же условиях, что и граждане этого государства-члена.

2. В виде исключения из общего правила, закрепленного в пункте 1, государства-члены могут ограничивать социальную помощь, предоставляемую лицам, имеющим статус дополнительной защиты, базовыми благами, которые предоставляются в том же порядке и на тех же основаниях, что и своим гражданам.

## Статья 29 Медицинское обслуживание

1. Государства-члены гарантируют доступ лиц, получивших статус беженца или статус дополнительной защиты, к медицинскому обслуживанию на тех же условиях, что и граждане государства-члена, предоставившего такой статус.

2. В виде исключения из общего правила, закрепленного в пункте 1, государства-члены могут ограничивать доступ к медицинской помощи, предоставляемой лицам, имеющим статус дополнительной защиты, базовыми благами, которые предоставляются в том же порядке и на тех же основаниях, что и своим гражданам.

3. Государства-члены предоставляют на тех же условиях, что и гражданам государства-члена, предоставившего статус, соответствующее медицинское обслуживание лицам с особыми нуждами, получившим статус беженца или дополнительной защиты, таким как беременные женщины, инвалиды, лица, подвергавшиеся пыткам, изнасилованию или иным серьезным формам психического, физического или сексуального насилия, а также несовершеннолетние — жертвы любых форм насилия, пренебрежения, эксплуатации, пыток, жестокого, бесчеловечного или унижающего человеческого достоинства обращения или пострадавшие от вооруженных конфликтов.

### **Статья 30** **Несопровождаемые несовершеннолетние лица**

1. Государства-члены сразу же после предоставления статуса беженца или статуса дополнительной защиты принимают меры по обеспечению представительства несовершеннолетнего лица через законного опекуна или, если это необходимо, через организацию, которая занимается вопросами по обеспечению ухода и благополучия несовершеннолетних, или через любое иное соответствующее представительство, в том числе представительство, основанное на законодательстве или решении суда.

2. Государства-члены гарантируют должный учет потребностей несовершеннолетнего при реализации положений настоящей Директивы через назначенного опекуна или представителя. Соответствующие органы регулярно проводят проверку этого.

3. Государства-члены гарантируют размещение несопровождаемых несовершеннолетних либо:

(а) у совершеннолетних родственников; или

(б) в приемной семье; или

(с) в центрах, специализирующихся на приеме несовершеннолетних; или

(д) в других помещениях, пригодных для размещения несовершеннолетних.

В этом контексте принимаются во внимание взгляды ребенка с учетом его возраста и степени зрелости.

4. По мере возможности родные братья и сестры содержатся вместе с учетом наилучшего обеспечения интересов ребенка и, в частности, его возраста и степени зрелости. Изменение мест проживания несопровождаемых несовершеннолетних следует свести к минимуму.

5. Государства-члены, защищая интересы несопровождаемого несовершеннолетнего, прилагают все усилия к тому, чтобы как можно скорее разыскать членов его семьи. В тех случаях, когда может возникнуть угроза жизни или неприкосновенности несовершеннолетнего или его близких родственников, в частности, если они находятся в стране происхождения, следует проявлять осторожность с тем, чтобы сбор, обработка и распространение информации о таких лицах совершались конфиденциально.

6. Лица, работающие с несопровождаемыми несовершеннолетними, должны иметь или пройти соответствующую подготовку относительно потребностей несовершеннолетних.

### **Статья 31** **Доступ к жилью**

Государства-члены гарантируют доступ лиц, получивших статус беженца или статус дополнительной защиты, к жилью на равных условиях с гражданами третьих стран, законно проживающими на их территориях.

### **Статья 32** **Свобода передвижения в пределах территории государства-члена**

Государства-члены предоставляют лицам, получившим статус беженца или статус дополнительной защиты, свободу передвижения в пределах их территории на таких же условиях и с теми же ограничениями, которые предусмотрены для других граждан третьих стран, законно проживающих на их территориях.

### **Статья 33** **Доступ к интеграционным средствам**

1. С целью интеграции беженцев в общество государства-члены разрабатывают программы поддержки, которые они считают необходимыми, или создают предпосылки, которые гарантируют доступ к таким программам.

2. Лица, получившие статус дополнительной защиты, могут получить доступ к программам по интеграции, если государства-члены считают это необходимым.

### **Статья 34** **Репатриация**

Государства-члены могут предоставить помощь лицам, получившим статус беженца или статус дополнительной защиты, желающим репатрироваться.

## РАЗДЕЛ VIII АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

### Статья 35 Сотрудничество

Каждое государство-член назначает национальный контактный пункт, адрес которого сообщается Комиссии, которая сообщает его другим государствам-членам.

Государства-члены совместно с Комиссией принимают все необходимые меры к тому, чтобы установить прямое сотрудничество и обмен информацией между компетентными органами власти.

### Статья 36 Персонал

Государства-члены обеспечивают, чтобы органы власти и другие организации, выполняющие настоящую Директиву, прошли необходимое обучение и соблюдали принцип конфиденциальности в соответствии с национальным законодательством в отношении любой информации, которую они получают в процессе своей работы.

## РАЗДЕЛ IX ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 37 Отчеты

1. Комиссия представляет Европейскому парламенту и Совету отчет о применении настоящей Директивы, а также предложения о внесении любых необходимых поправок не позднее 10 апреля 2008 г. Эти предложения вносятся в порядке приоритета в отношении статей 15, 26 и 33. Государства-члены направляют Комиссии всю информацию, необходимую для составления такого отчета до 10 октября 2007 г.

2. После представления отчета Комиссия отчитывается перед Европейским парламентом и Советом о применении настоящей Директивы не реже чем один раз в пять лет.

### Статья 38 Имплементация

1. Государства-члены до 10 октября 2006 г. вводят в действие законы и подзаконные акты, необходимые для выполнения настоящей Директивы. Они незамедлительно информируют об этом Комиссию.

При принятии этих положений либо в момент их официального опубликования государства-члены делают ссылку на Директиву. Государства-члены определяют, как делается такая ссылка.

2. Государства-члены направляют Комиссии текст положений национального законодательства, которые они приняли в целях применения настоящей Директивы.

### Статья 39 Вступление в силу

Настоящая Директива вступает в силу на 20-й день после ее опубликования в Официальном журнале Европейского союза.

### Статья 40 Адресаты

Настоящая Директива адресована государствам-членам в соответствии с Договором, учреждающим Европейское сообщество.

Составлено в Люксембурге 29 апреля 2004 г.

*От имени Совета  
Президент  
М. МАКДАУЭЛЛ*